

Stu librettu hè rializzazione di FOLA FULETTA .

PIRARELLU hè una fola tradizionale raccolta in ~~XXXXXX~~ L'Acquatella da Patrizia
GATTACECA .

L'adattamento drammatica l'hà fatta Ghjacumu Thiers .

Ghjuvammaria Raffaelli hà fattu a sesta di u librettu .

Caryl Olivieri hà fattu i disegni .

I stampadori so quelli di u " Petit-Bastiais " .

PIRARELLU hè statu presentatu a prima volta in a sala di u teatru di Bastia
in INVERNALE 83 , u di maghju .

Eccu i partecipanti :

- U Narradore : Petru FONDACCI .
- Pirarellu : Patrizia GATTACECA
- A strega : Patrizia BERETTI .
- ~~XXXXXX~~ I Lignaghjoli : Annamaria ALBERTINI
Ghjuvan BRACCONI .
Petru FONDACCI .
- Maria ; Lidia POLI .

A messa in scena hè di ~~xxxxxxxx~~ a cumpagnia FOLA FULETTA .

Muriel GIANMARCHI hà pensatu è cusgitu i costumi .

A regia a tenc Ghjuvammaria Raffaelli .

I decori so di FOLA FULETTA .

U frisgiu sunora è musicale hè statu rializatu in i " Studio RICORDU " .

- I musicanti so :
- Pilù BARQUE (batteria)
 - Cristofanu MAC-DANIEL (piano)
 - Cristianu RISTORCELLI (chitarra)

A Casa di i Giovani di Bastia hà imprestatu a sala di ripetizione : ch'ella
sia ringraziata pè tantu aiutu .

PI R A R E L L U

PRUPOSTE PE' A SUNURIZZAZIONE

ELEMENTI DI A SCENUGRAFIA

I - Principiu :-a sunurizzazione (rimori è musica) hè fatta pè sustene l'andatura pedagogica di a fola : sottulineandu i climi è dèndu e duminante di l'ambienti deve aiutà à capì e situazione è u testu , ma dinò à memorizà certe strutture grammaticale o un vucabulariu currente .
-à cantu à issu scopu didatticu ci hè di sicuru u piacè auditivu è a puesia stessa di i botti è di a musica .

GUADRU I

Presentazione di l'arburu : sfila una musica dolce (o assai ritimata) mentre ch'ellu si scopre u peru è chì i lumi ci si ghjocanu indrentu . Dura 1mn à pocu pressu.

Parla u narradore : hà un saccu tamantu è ne caccia l'arnesi unu à unu . Ogni presentazione hè sottulineata da un rimore sinteticu o naturale :

- "cara certe pere ! rimore di mastucatooghja
- "vi piacenu e pere?..... rimore rapidu è sinteticu
- "vi piacenu e mele?..... indicativu TV
- "vi piacenu i bombò?..... sussuru di voce ampliificate è diverse :
" cara ..so boni...ecc "
- "vi piacenu i ghjacci ?.....rimore di lingua

GUADRU II

Finale : musica di festa micca longu 1 o 2 mn

Presentazione di Pirarellu : Testu dettu solu : "Dunque una volta..... ..avia un amicu l'arburu ..."

Da"era un zitellu" sinu à a fine di u quadru crescerà una musica (u tema musicale di a fola ?) pianu pianu in principiu (si vede à Pirarellu chì arcarezza l'arburu è e pere cù movimenti à quandu dolci à quandu meccanichi cum'è quelli di una mariunetta) u ritimu cresce è u tonu dinò sinu à ghjunghje à u più lestu è u più forte quand'elle si sentenu e voce di i zitelli (Pirarellu stà à sente e chjame ; *face di si è manda pere è basgi : à a fine pianta è passa daretu à l'arburu)

* Balla nantu à a musica ,

A musica pianta secca à l'affaccu di a strega .

GUADRU III

- Presentazione di a strega:
- 1) musica d'angoscia (tamburu ? chì sona cuntinuu è sordu crescendo cù incalchi nantu à " male , fà male.., manghjà à Pirarellu ".....) Arretta violinu castigatu crescendo , cù incalcu nantu à " strega..streghe ..." è stridu di violinu subito dopu à " Qual'hè chì l'hà viste e streghe
 - 2) musica "suspense" mentre chì a strega si scambia 20 " à pocu pressu
 - 3) lascia piazza à a voce è u gestu soli à sinu à a fine di u quadru : ghjustu à l'ultimu si pò sottulineà i chjami è i lagni di a strega cù una musica strascinente è lagnosa ...

GUADRU I V

: Dialogu trà Pirarellu è a strega :

(Pirarellu entre saltichjendu :) musica leggera (tema di a fola cù altri strumenti ch'è prima?) ritimata cù pizzicati di violinu pè marcà i passi di Pirarellu . (Vede a vechja):. Pianta a musica .

- à "rincula" : rimore sintetico
- "si coglie nantu à l'arburu " : rimore (piano) di corsa rapida .
- nantu à u violinu chi ripiglia lagnosu (cf. sopra) a voce di a strega : " Inno , una strega , eo ?Mì quì cume sò zoppa " !
- si pò forse sottulinea u versu drammaticu di u dialogu trà a strega è u publicu cù musica " suspense " .
- Pirarellu lampa a pera : rimore sintetico (sordu)
- Pirarellu ne lampa un'antra : listessu rimore .
- Dopu à " dammila in manu " musica"suspense"... 10 sec .
- A strega l'inguanta : colpu seccu di simbale .

GUADRU V

: A strega è i lignaghjoli :

- Micca musica .
- Da " Vecu un ochju d'acqua " sinu à " chì n'aghju da fà ? " si sente un rimore d'acqua chì corre + una musicchetta di fiscola
- Dopu à " Chì n'aghju da fà ? " si sente u rimore di e piulate chì pianta quand'ellu principia u dialogu di a strega cù i lignaghjoli.
- "Un saccu chì parla ! Mamma " (scappa) : rimore di corsa .
- " Eccula, eo mi ne scappu !" : rimore di corsa , è dopu, musica "suspense "
- fine : musica trascinate è pisia .

GUADRU VI

: A strega è Maria :

- In fondu generale da u principiu à " una duie è trè " si sente un rimore di sbullacchine (acqua chì bolle in u paghjulone , fochi è fume)
- (Maria hè una mullizzona):(si gratta:) rimore di raspa (si spizzica u nasu :) rimore di perforatrice (ruspuleghja :) rimore di sega elettrica .
- (Dopu cascate e legne si spenghje u lume) in u bughju si sente un' infilarata di mughji è di splusione
- A' a fine musica guerriera .

GUADRU VII

: Pirarellu è a strega :

(scena da trattà in maniera rapida rapida . Micca musica)

- Solu à a fine scaccani satanichi .

PIRARELLU

I/ Presentazione di l'arburu (si scopre u peru)

U NARRADORE : Una volta ci era un peru tamantu, cusì bellu, cù e so fronde
è i so frutti suchjosi... (face vede e pere)

Cara! certe pere... tamante cusì, è cusì dolce... cara!

Vi piacenu e pere ? Vi piacenu e mele ? E' i bonbò ? Vi
piacenu i bonbò ? E' i ghjacci ? A' mè mi piacenu e pere...

Cara!

2// Presentazione di Pirarellu :

U NARRADORE : Dunque, una volta ci era un peru... ma issu arburu ùn era
micca cum'è l'altri... Avia un amicu l'arburu... era un
zitellu ... (si scopre à Pirarellu).

A' issu zitellu li piacianu e pere... e pirucce è e pirone.

E' perciò u chjamavanu Pirarellu... Pirarellu avia assai
amichi... tutti i zitelli u chjamavanu (voce di i zitelli):

- O Pirarè, mi lampi una pera ?

- O Pirarè, mi dai una pera ?

- O Pirarè, sò bone e to pere ... Cara !

3/ Presentazione di a strega

U NARRADORE : E' po ci era una... una gattiva... Un' pensava ch'è à fà
male... Vulia fà male à Pirarellu... Vulia manghjà à Pirarellu.
Era una strega. E cunniscite e strege ? Qual'hè ch'è cunnosce
e strege ? Qual'hè ch'è l'hà viste e strege ?

Quessa a strega era bella maligna. Si era vestuta da veghja.

Si avia messu à dossu un vestitu longu è bughju cum'è a notte...

Per fà crede ch'ella era una veghja disgraziata, si avia messu
un gobbu nantu à u spinu... Si avia chjappu un bastone... Si
appughjava nantu à u bastone è marchjava cusì... Zuppicava è
faccia a voce di una vechja...

A STREGA : A... a! Vestuta cusì, da vechja, Pirarellu hà da crede ch'è
sò una vechja disgraziata... Aghju u mo vestitu longu è bughju
cum'è a notte... Aghju u mo gobbu nantu à u spinu ch'è pargu
una vechja disgraziata. Aghju u mo bastone per zuppicà.
Facciu a voce di una vechja...

Alè, avà u chjamu : O Pirarè... O Pirarè! Oimè... Oimè chì sò vechja! O Pirarè... Oimè chì sò una povera vechja... Oimè, Oimè... u mo spinu...

4/ Pirarellu è a strega.

PIRARELLU : O quella donna ? Quale site ? Cum'hè chì pianghjite ? Chì ci hè? Site malata ? (rincula) Ma voi, mi fate paura! Chì nasu! Chì faccia ! Chì denti ! Voi site una strega !

A STREGA : Innò, una strega, eo ? Eo ùn sò micca una strega ! Mi qui, cume so gobba. Mi qui, sò una vechja, neh o zitelli ! Innò chì ùn sò micca una strega ! Mi qui cume sò zoppa ! Sò una vechja Ditelli o zitelli.... (voce bassa) O zitelli dite chì ùn sò micca una strega ! (à voce rivolta) O zitelli, sò una strega eo ? (i zitelli dicenu : IE' !) I senti chi dicenu di nò ! Alò, lampami una pera, o Pirarè !

(spunta a manu di Pirarellu chì lampa a pera)

Iscia ! quessa a pera hè cascada in a fanga... Mi cum'ella hè brutta ! Ischia, lampamine un'antra !

(si vede a manu chì ne lampa un'antra)

O chì questa qui hè cascada in i pruni... Ai e mo dite ! Aù ùn la possu piglià questa qui ! Dammine un'antra... Ma ùn la lampà bè ! Dammila in manu...

PIRARELLU : Iè, o zì, aspettate....

(spunta a manu cù a pera appesa à u ditucciu. A strega u tira è l'aguanta).

A STREGA : Alò, alò chì in tantu ti tengu ! (li mette u sacu à dossu).

PIRARELLU : Aiutu ! Aiutu ! Fatemi sorte di qui ! Aiutu ! Aiutu !

5/ A strega è i lignaghjoli

A STREGA : Oimè cum'ellu pesa ! Beuh ! Guardate qui, sò sudata intita ! Ma chì caldu ! A, quaiò vacu un ochju d'acqua... Mi aghju da rinfriscà à pena... iè ; Ma u saccu ? Chì n'aghju da fà ?

(vede dui lignaghjoli chì sbaccanu legne)

O amichi, merà, sò sudata intita. Face u caldu neh ? Falgu quaiò à beiè à pena d'acqua... u mo saccu, u mi tenite un minutu ?

I LIGNAGHJOLI : I è, o zì, andate puru !
(a strega si ne vâ. U saccu si lagna).

PRIMU : Zittu ! Zittu ! Un' senti nunda ?
SECONDU : Innò, ùn sentu nunda !
PRIMU : Aù, aù ! vene da qui ! Senti ! Senti ! Hè u saccu chî
parla !
SECONDU : Un saccu chî parla ! Mamma ! (piglia è scappa).
PRIMU : (apre u saccu) O, O, Mi chî ci hè un zitellu !
PIRARELLU : Aiutu ! Aiutu ! O amichi ! Chî issa vechja mi vole manghjâ :
Ghjè una strega !
PRIMU : Un' ti inchietà ! Mi u saccu, ci mettimu una legna !
SECONDU : Ne mettimu duie, ne mettimu...
PRIMU : Ne mettimu trè...
SECONDU : Mettimune quattru !
PIRARELLU : E' cinque !
PRIMU : Cusì, l'amparerà à vule manghjâ i zitelli !
SECONDU : Cusì, s'ella vole manghjâ, manghjerà ... legne !
PIRARELLU : Pianu, o amichi, pianu ! Zitti, zitti chî a vecu ...
Eccula ! Eo mi ne scappu !
A STREGA : A... Cusì mi sentu megliu ! Alò ! à vedeci, o amichi, è à
ringraziavvi !
Beuh ! Avà stu saccacciu mi pare ch'ellu pesi ancu di più
ch'è prima... Sentitemi qui u pesu ! Ma cume aghju da fâ
tinta di mè chî sò vechja ! O... isa ! O... isa !
Serà a fatica ? Aù ! Si invecchia, si invecchia...

6/ Maria è a strega.

(Maria hè davanti à un paghjulone).

A STREGA : O Mari, hè calda l'acqua ?
MARIA : Iè, o mà, guarda chî bolle !
A STREGA : Alò, alò, dammi u cultellu !
MARIA : Alè, lampemu à Pirarellu in a pignatta ! (apre u saccu).
INSEME : Una... Duie è trè (scuzzulanu u saccu, e legne cascanu).
MARIA : Oimè chî a nostra pignatta hè rotta... L'acqua hè persa
in u focu... è e legne ci anu tomu u nostru purcellu...
Ch'avemu da manghjâ avà ?... Focu spentu è pignatta rotta !

7/ ~~Pirarellu è a strega.~~

7/ Pirarellu è a strega.

U NARRADORE : Una setimana dopu, eccu a nostra strega più maligna ch'è mai...

A STREGA : O Pirarè ! U mo caru, lampami una pera !

PIRARELLU : Và bè ! Voi site una strega. Mi vulate manghjà chè ?

A STREGA : Innò chī ti vulia fà una sorpresa.

PIRARELLU : Una sorpresa ? E' chī sorpresa ? Induve hè issa sorpresa ?

A STREGA : A sorpresa hè qui ! O cum'ella hè bella ! Alō, veni.

PIRARELLU : Innō, chī dopu mi lampate in u saccu.

A STREGA : E' chī saccu ? O scimmō ! Eo ùn aghju saccu. Guarda !
(si gira è si vede u saccu azzingatu in a so cinta in u spinu).

PIRARELLU : An !... Allora vengu senza paura.

(a strega l'inguanta è li mette u saccu à dossu. Mughji di Pirarellu).

8/ A CABBIA.

(entre a strega. Caccia u saccu. Affaca Pirarellu tremulente).

A STREGA : O Marī ! Hè pronta l'acqua ? Hè calda ?

MARIA : Iè, o mà. Milla chī bolle, milla !
(vede à Pirarellu).

Hè tuttu què ... u to... Pirarellu ! Vai puru ! Un' vedi chī
pare un steccu. Hè magru cum'è un steccu !

A STREGA : Magru...! Magru... guardami ste spalle !

MARIA : Han Han ! Toccami ste cule. Un' ci hè nunda !

A STREGA : Ma cumu fà ? Cumu fà ?

MARIA : Aghju un' idea ! L'avemu da fà ingrassà. A sai chī so astuta
eo ! L'emu fà ingrassà ! U mettimu qui, ind'è sta cabbia,
è ogni tantu spapemu pè vede s'ellu ingrassa. Alè, tù, entri
qui ! (u mette in a cabbia).

A STREGA : Va bè. Ma ci vole à fallu manghjà...!

MARIA : E' bè ! Un'ci n'hè qui, roba da manghjà ? Aspetta à pena.
(passa daretu è volta cù una mansa di pruvenda).

(a Pirarellu).

Tè ! Ti piacenu i pomi ?

E' e mele ? Ti piacenu e mele ?

E' i bonbō ? Ti piacenu ?

E' e carotte ?

E' l'artighjocche ?

E' e pere ?

(maria lampa e pere. Pirarellu e si riguara è manghja.)

(Matia cuntenta, piglia à testimone a strega. U guardanu manghjà).

(... U tempu passa ... listessa scena).

A STREGA : Alò, alò ! Si ingrassatu ? Fà vede u to schincu.

(vole appaspà. Ma Pirarellu li face tuccà un bastone invece di u schincu).

Aù ! Hè sempre cusi magru. U u u ! Mi piglanu i nerbi...

Mi ne vo fora chî l'aria fresca mi calmerà.....

INTERMEZU.

U NARRADORE : E' u tempu passa cusì... Pirarellu manghja e pere... Maria si affaca à appaspà... Aù ! Hè sempre troppu magru ! Chî chjocca issu Pirarellu ! E' avete vistu cum'ellu hè astutu cù u so bastone è a so incolla ?
E' u tempu passa...

Ma un ghjornu ...

9/ Pirarellu è Maria.

MARIA : Alò, serà ingrassatu avà ? Ma quant'ellu manghja ! Pomi, pere, mele, carotte, artighjocche, bonbò ! Alò, andemu à appaspà.

(u movimentu ferma)

PIRARELLU : Aghju un'idea ! U vidite stu bastone ? Pigliu l'incolla !!! Induve hè l'incolla ? (u narradore a li porghje) A vidite l'incolla ? Pezzi ! Cum'ella appiccica. Hè bona !.. Pigliu l'incolla, mettu cù u pinellu !!! Induve hè u pinellu ? (listessu ghjocu ch'è pè u pinellu).
Cù u pinellu mettu l'incolla nantu à u bastone. Avà, Maria po vene. Eo l'aspettu. Ch'ella venghi ! Ch'ella venghi a tuccami !

(ripiglia u movimentu Maria).

MARIA : Aù ! Hè sempre cusi magru. Hè sempre listessu !!!??? Oimè ! Chi ci hè ??? Chi si passa ??? Oimè, un' mi possu più spiccià.

(pienti è mughji).

PIRARELLU : Alè, alè ! Avà tocca à mè. Qual'hè chî hà da fàlà à bolle in u paghjulone ? (mughji di Maria).

O zitè, a lampemu ind'è l'acqua bullente ? Alè, alè...

(Ma maria scappa mughjendu).

Scappa, scappa ! Vai chî cusì amparerai !

Avà, tocca à l'altra. Aspetemu a strega. Hà sentu... Zitti !

Zitti ! Mi ne tornu in a mio cabbia. Voi, zitti neh ! acqua in bocca,
neh ! Voi, o zitè, ùn li dite nunda !
(và, è mette l'incolla nantu à u bastone cù u pinellu).

IO/ Pirarellu è a strega.

A STREGA : Allora ! Cumu hè issu Pirarellu ? Hè ingrassatu ? Ancu di grazia
ch'o mi ne so manghjata treè ! Trè zitellucci aghju manghjatu.
Ci so i zitelli qui ? Aspettate, aspettate ... (minacciosa) ...
Aù ! Mi so sbaglita. Un' ci hè nimu, qui. Alò, andemu à vede à
Pirarellu... O Pirarè ! Si qui ?

PIRARELLU: Iè ! Chì so qui !

A STREGA : E' Maria..? (suspettosa) ...Induve hè Maria ?

PIRARELLU: Hè andata à circà legne pè u focu.

A STREGA : Allora fà vede ! Fà vede s'è tù si ingrassatu. (agguanta u bastone).
O ! O ! Ma chì ci hè !!!??? Oimè chì sò appiccicata ! Oimè !
Chì ai fattu , o Pirarè ??? Chì ai fattu ???

PIRARELLU: Alè, alè ! Avà tocca à tè. Qual'hè hà da andà à bolle in u
paghjulone !?

(mughji di a strega chì dice di no).

O zitè, a lampemu ind'è l'acqua bullente ?... Alè, alè !

(a strega scappa mughjendu).

(Solu à u publicu) :

Avemu fattu bè di lascialla scappà anch'ella, neh ? A paura,
l'hà avuta ! E' s'o ùn mi sbagliu, per stu pocu ùn la videremu
più.

Alè, o zitè, ci ne cantemu una !?

(mette à ballà è à cantà).

FINE.